

和平宣言

73 年前，与今天一样，是一个星期一的早晨。广岛在盛夏阳光的照射下，像平常一样正要开始新的一天。请大家一边想象如果自己和最爱的家人也身处其中，一边倾听下面的描述。8 点 15 分，一道让人瞬间感到目眩的闪光。从超过 100 万摄氏度的火球发射出强烈的放射线和热波，以及猛烈的冲击波。升腾而起的蘑菇云下，众多无辜的生命被夺走，街道毁于一旦。“好热啊！好痛啊！”——从倒塌的房屋下传来孩子向母亲呼救的声音。四周还可听见气息奄奄的呻吟声和惨叫声：“水，给我水！”。在人体烧焦的臭味中，到处是皮开肉绽得像亡魂的人们。在各地降下的黑雨。而那烙印在脑海里的地狱图绘和放射线伤害，之后继续侵蚀着核爆幸存者的身心，至今仍是他们痛苦的根源。

至今，世界上仍存在超过 1 万 4 千枚的核武器，不管是有意图的或是偶发的，重现核武器爆炸那天的广岛的景象而使人们陷入苦难的风险正在增大。

核爆受害者的呼吁是为了让人们充分了解核武器的恐怖威力，以此斩断对“拥有核武器”的欲望而敲响的警钟。随着每年核爆幸存者的人数在不断减少，倾听他们的声音变得更为重要。当时年仅 20 岁的核爆受害者呼吁道：“如果核武器被使用，一切有生命的东西都将灭绝，美丽的地球将化为废墟。希望世界的领导者们聚集到核爆受害地，了解当时的惨状，为废除核武器指出前进的道路。希望他们是彻底废除核武器的万物之灵长的人。”这所要表达的是，为了保护生命和避免地球毁灭，希望执政者保持“理性”和洞察力，朝着废除核武器的方向努力的心愿。

去年，为《核武器禁止条约》成立做出了贡献的 ICAN 获得诺贝尔和平奖，核爆受害者的心声逐渐被传播到世界各地。但另一方面，当今的世界也出现“本国第一主义”抬头，推动核武器现代化等现象，处于各国之间可能重现东西冷战时期的紧张关系的状态。

当时同样仅为 20 岁的另一位核爆受害者也这样呼吁道：“希望这个世界上不会再发生那样的灾难。绝对不能将它当作已过去的事情，让其被忘却和风化。我深切地希望我们能将人类的智慧倾注于此，让地球变成充满和平的地方。”人类一旦忘记或放弃直面历史，将会再犯下重大的错误。因此，我们必须“持续”地传述“HIROSHIMA（广岛）”这一历史，通过各国执政者基于“理性”的行动将废除核武器的努力“持续”下去。

核威慑和核保护伞的思想是依靠炫耀核武器的破坏力，让对手感到恐惧，以此维持国际社会的秩序。将其作为长期的保障世界安全的方法，是极其不稳定且极其危险的。希望执政者将此铭记于心，诚实地履行 NPT（不扩散核武器条约）所规定的核裁军义务，并进一步致力于推动其成为实现无核世界的里程碑。

我们民间衷心地希望朝鲜半岛的紧张局势今后也在和平状态下通过对话得到缓和。为了让执政者鼓起勇气以开展行动，民间必须在尊重多元化的同时，致力于建立信任关系，使废除核武器成为人类共有的价值观。由全世界共超过 7,600 个城市组成的和平首长会议将为创造该环境而倾尽全力。

日本政府在推动核武器禁止条约生效的过程中，为体现日本国宪法所提出的崇高和平主义，也希望作出应有的贡献，推动国际社会为实现无核世界而开展对话与合作。此外，我们向日本政府强烈要求：充分理解平均年龄已超过 82 岁的核爆受害者等受放射线影响而身心遭受痛苦的许许多多的人们的苦恼，在完善相应支持政策的同时，扩大“黑雨降雨地区”的认定范围。

今天，我们向核爆死难者的亡灵致以衷心的哀悼，并重新发誓：与核爆地的长崎携手，和世界的人们共同为实现废除核武器和世界的永久和平而竭尽全力。

广岛市长 松井 一实

2018 年 8 月 6 日

翻译：Ability InterBusiness Solutions, Inc.